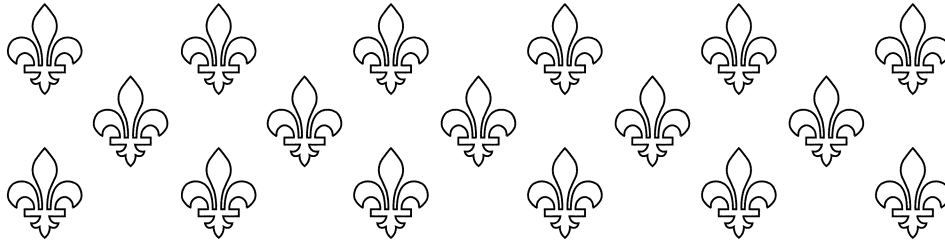


**DRAFT COPY**



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

SECOND SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Thursday, 24 November 2011 — No. 67**

**President of the National Assembly:  
Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.46 o'clock a.m.

---

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Statements by Members**

Mrs. Ménard (Laporte) made a statement to congratulate Mr. Alain April regarding his induction into the Canadian Tourism Hall of Fame.

---

Mr. Pelletier (Saint-Hyacinthe) made a statement about the 25<sup>th</sup> anniversary of Mieux Vivre des aînés maskoutains.

---

Mr. Ouellette (Chomedey) made a statement about Mr. Ross Lizée, recipient of the Dollard-Morin Award.

---

Mrs. Maltais (Taschereau) made a statement about Drug Awareness Week.

---

Mr. Huot (Vanier) made a statement to pay tribute to Mr. Gérald Poirier, president of the Des Rivières borough and municipal councillor for Québec City's Duberger-Les Saules district, for his political commitment.

**24 November 2011**

---

Mrs. Beaudoin (Mirabel) made a statement about the CALACS Laurentides and the services it has provided to women for the past 25 years.

---

Mr. Morin (Montmagny-L'Islet) made a statement to congratulate the winners of the Gala Prestige 2011 of the Chambre de commerce de Montmagny.

---

Mrs. Lapointe (Crémazie) made a statement to congratulate Lufa Farms.

---

Mr. Chevarie (Îles-de-la-Madeleine) made a statement about the Raymond-Blais Medal of the Association des diplômés de l'Université Laval awarded to Mr. Olivier Bourgeois.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 54.1, Mr. Bonnardel (Shefford) made a statement to congratulate the Afeas and Opération Tendre la main.

---

At 9.58 o'clock a.m., Mr. Ouimet, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

**24 November 2011**

---

The proceedings resumed at 10.07 o'clock a.m.

---

Moment of reflection

### **Presenting Papers**

Mr. Dutil, Minister of Public Security, tabled the following:

The annual management report of the École nationale de police du Québec, for the fiscal year ended 30 June 2011.

(Sessional Paper No. 838-20111124)

---

Mr. President tabled the following:

Decisions from the Office of the National Assembly, dated 10 November 2011:

Decision 1603 concerning the Regulation respecting allowances to Members and parliamentary office holders and respecting the amounts granted for research and support;

(Sessional Paper No. 839-20111124)

Decision 1604 concerning the Regulation respecting financial and administrative management;

(Sessional Paper No. 840-20111124)

Decision 1605 concerning the Regulation authorizing the Ethics Commissioner to set aside a provision of the *Public Administration Act*;

(Sessional Paper No. 841-20111124)

Decision 1606 concerning the Regulation authorizing the Ethics Commissioner to set aside certain provisions of the *Financial Administration Act*;

(Sessional Paper No. 842-20111124)

Decision 1607 concerning the Regulation to amend the Regulation respecting the remuneration and conditions of employment of a Member's staff;

(Sessional Paper No. 843-20111124)

**24 November 2011**

---

Decision 1608 concerning the Regulation to amend the Regulation respecting the remuneration and conditions of employment of the staff of the parliamentary office holders of the National Assembly;

(Sessional Paper No. 844-20111124)

Décision 1609 concernant le Règlement sur le régime de rentes de survivants à l'intention des membres de l'Assemblée nationale;

(Sessional Paper No. 845-20111124)

Decision 1609-1 concerning the Regulation respecting the survivor pension plan for Members of the National Assembly;

(Sessional Paper No. 846-20111124)

Décision 1611 concernant le Règlement sur le partage et la cession des droits accumulés au titre du régime de retraite des membres de l'Assemblée nationale;

(Sessional Paper No. 847-20111124)

Decision 1611-1 concerning the Regulation respecting the partition and assignment of benefits accrued under the pension plan of the Members of the National Assembly;

(Sessional Paper No. 848-20111124)

Decision 1615 concerning the Regulation respecting the working conditions of the President's chauffeurs;

(Sessional Paper No. 849-20111124)

Decision 1617 concerning the Regulation to amend the Regulation respecting parliamentary documents;

(Sessional Paper No. 850-20111124)

Decision 1618 concerning the Regulation to amend the Regulation respecting contracts of the National Assembly.

(Sessional Paper No. 851-20111124)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Ouellette (Chomedey), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Labour and the Economy, which, on 22 and 23 November 2011, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 35, An Act to prevent, combat and punish certain fraudulent practices in the construction industry and make other amendments to the Building Act.

(Sessional Paper No. 852-20111124)

---

Mr. Bachand (Arthabaska), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Public Finance, which met on 23 November 2011 for clause-by-clause consideration of Bill 42, An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act in order to extend certain measures to reduce the effects of the 2008 financial crisis on plans covered by the Act. The report does not contain any amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 853-20111124)

### **Presenting Petitions**

The abstracts of two petitions respecting skin cancer and artificial tanning were tabled:

- the first, being the abstract of a petition signed by 1644 citizens of Québec, by Mr. Caire (La Peltrie);  
(Sessional Paper No. 854-20111124)
- the second, being the abstract of a petition signed by 1012 citizens of Québec, by Mrs. Rotiroti (Jeanne-Mance–Viger).  
(Sessional Paper No. 855-20111124)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

**24 November 2011**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Champagne (Champlain) tabled the following:

Copy of a letter, dated 16 November 2011, she had received from Mrs. Nathalie Hamel, concerning the case of Mr. Jeffrey Descôteaux.

(Sessional Paper No. 856-20111124)

### **Motions Without Notice**

Pursuant to Standing Order 146, Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the examination of Bill 32, An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 17 March 2011 and to certain other budget statements and enacting the Act respecting the sectoral parameters of certain fiscal measures, the Committee on Public Finance hold special consultations and public hearings on 29 November 2011, and that, for this purpose, it hear the following groups:

Conseil du patronat du Québec  
Fédération des chambres de commerce du Québec  
Canadian Federation of Independent Business  
Manufacturiers et Exportateurs du Québec

A period of 15 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The presentation by each group shall last no more than 10 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 35 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;



A period of 15 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The Minister of Finance shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 40, An Act to repeal the Act to ensure the continuity of the provision of legal services within the Government and certain public bodies and to amend the Act respecting the collective bargaining plan of criminal and penal prosecuting attorneys, and of Bill 120, An Act respecting political party leadership campaigns;
- the Committee on Labour and the Economy, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 33, An Act to eliminate union placement and improve the operation of the construction industry;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 30, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs;
- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 27, An Act respecting the Société du Plan Nord, and of Bill 14, An Act respecting the development of mineral resources in keeping with the principles of sustainable development.

**24 November 2011**

---

Mr. Ouimet, Second Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting to prepare the reflection day on the *Public Administration Act*;
- the Select Committee on Dying with Dignity shall hold a deliberative meeting to continue drafting its report;

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143, he gave the following notice:

- the Committee on Health and Social Services shall hold public hearings to hear the Minister for Social Services, the Réseau solidarité itinérance du Québec and the Réseau d'aide aux personnes seules et itinérantes de Montréal, within the framework of the follow-up to the order of initiative on homelessness.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

#### *Passage in Principle*

Mrs. Boulet, Minister of Employment and Social Solidarity, moved, —That Bill 39, An Act to amend the Act respecting the Québec Pension Plan and other legislative provisions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 39 was accordingly passed in principle.

Mrs. James, Minister of Families, moved that Bill 39 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

**24 November 2011**

---

*Passage*

Mr. Corbeil, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved the passage of Bill 21, An Act to amend the Act respecting the marketing of agricultural, food and fish products.

After debate thereon, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 21 was passed.

---

Mrs. James, Minister of Families, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 29 November 2011, at 1.45 o'clock p.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 11.30 o'clock a.m., Mr. Ouimet, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 29 November 2011, at 1.45 o'clock p.m.

**JACQUES CHAGNON**

*President*